

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 41 (2002)  
**Heft:** 2: Über Dächer = Au-delà des toits

**Artikel:** Dachterrasse Dreifachturnhalle GIBZ = Toit-terrasse de la halle de gymnastique triple GIBZ  
**Autor:** Zwahlen, Erich  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-138904>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Dachterrasse

## Dreifachturnhalle GIBZ

Erich Zwahlen, Landschaftsarchitekt BSLA, Appert & Zwahlen, Zug

**S**engende Hitze macht den Aufenthalt auf dem Dach der Turnhalle zu einem unangenehmen Erlebnis. Man wünscht sich den kühlen Schatten eines Baumes. Unter welchen Umständen dieser Wunsch trotz der künstlichen Situation einer Dachterrasse erfüllt werden könnte, war eine der zentralen Fragen.

### Einbindung in das Gesamtkonzept

Die Dachterrasse ist ein Teil der Aussenräume der Gewerblich-Industriellen Berufsschule Zug (GIBZ). In mehreren, parallelen Schichten ist die Schulanlage zwischen der Baarer- und der Industriestrasse aufgespannt. Der Erschliessungs- und Verwaltungstrakt durchstösst diese Schichten in schiefer Richtung und bildet mit seinem Kopf an der Baarerstrasse den Eingang. Die ursprünglich ganz im Erdreich versenkte Dreifachturnhalle wurde während der Projektierung aus Kostengründen um sieben Meter angehoben. Dadurch wurde das Freiraumgefüge empfindlich gestört und die ursprüngliche Aussenraumgestaltung aus dem Kontext gerissen. In der Folge wurde 1999 zu diesem Teilbereich der Schulhausumgebung ein separater Wettbewerb durchgeführt.

Die parallele Schichtung der Schulanlage wird auf der Dachterrasse weitergeführt. Ein Baumstreifen gliedert die Terrasse in drei primäre Räume. Zwei in ihrer Abmessung differenzierte, offene Flächen liegen vor dem Schultrakt und an der Kante des Hallendaches. Sie sind flexibel nutzbar und vom Schultrakt aus an verschiedenen Stellen zugänglich. Der Baumstreifen ist als durchgehender «Trog» konzipiert. Zur Verbindung der beiden offenen Bereiche ist der «Trog» an vier Stellen durchtrennt. Diese Einschnitte erfolgen, in Anlehnung an den Erschliessungstrakt des Schulhauses, spitzwinklig. Sie bieten Platz, sich im Schatten der Bäume aufzuhalten. Die unter den Bäumen angebrachte Beleuchtung schafft einen besonderen Nachtspekt.

### Schwarz, Rot, Grau ...

Um der Künstlichkeit der Situation Rechnung zu tragen, verzichtet das Bepflanzungskonzept konsequent auf die Farbe Grün. Rotlaubiger japani-

**P**ar une belle journée d'été torride, il est insupportable de rester sur le toit de la halle de gymnastique. On rêve de fraîcheur à l'ombre d'un arbre. La question qui se posait d'emblée était de savoir comment on pouvait réaliser ce souhait malgré l'aspect artificiel d'un toit-terrasse.

### Insertion dans le concept global

Le toit-terrasse fait partie intégrante des espaces extérieurs de l'Ecole professionnelle des métiers de l'industrie de Zoug (Gewerblich-Industrielle Berufsschule GIBZ). Le complexe de l'école s'étire en plusieurs couches entre les rues de Baar et de l'Industrie. Le corps d'accès et d'administration du bâtiment traverse ces couches en biais et sa tête définit l'entrée sur la rue de Baar. La halle triple, prévue initialement complètement enterrée, fut rehaussée d'une hauteur de sept mètres pendant la phase du projet pour des raisons de coût. Ces changements eurent des répercussions sur les interstices des espaces libres et perturbèrent sensiblement la structure des espaces extérieurs détachés de leur

**Die Dachterrasse der Gewerblich-Industriellen Berufsschule in Zug (GIBZ) wird zum markanten Aussenraum.**

**Gehölzband im linearen Grundmuster der Anlage**

**La bande d'arbres rappelle l'organisation linéaire de l'aménagement**



Erich Zwahlen, architecte-  
paysagiste FSAP,  
Appert & Zwahlen, Zoug

# Toit-terrasse de la halle de gymnastique triple GIBZ

**Le toit-terrasse de l'École professionnelle des métiers de l'industrie à Zoug (GIBZ) prend un rôle marquant dans l'espace extérieur.**

schers Ahorn (*Acer palmatum* 'Fireglow') bildet die Baumschicht und gibt der Terrasse eine malerische Ausstrahlung. Die Grösse der Bäume entspricht den Platzverhältnissen. Durch ihren schirmförmigen Habitus werden sie mittelfristig die Einschnittbereiche des Troges überspannen und zu einem durchgehenden, Schatten spendenden Blätterdach zusammenwachsen. Schwarzaubiger Schlangenzahn (*Ophiopogon planis-*

*contexe. En 1999, un concours fut donc organisé uniquement pour le secteur attenant à l'école.*

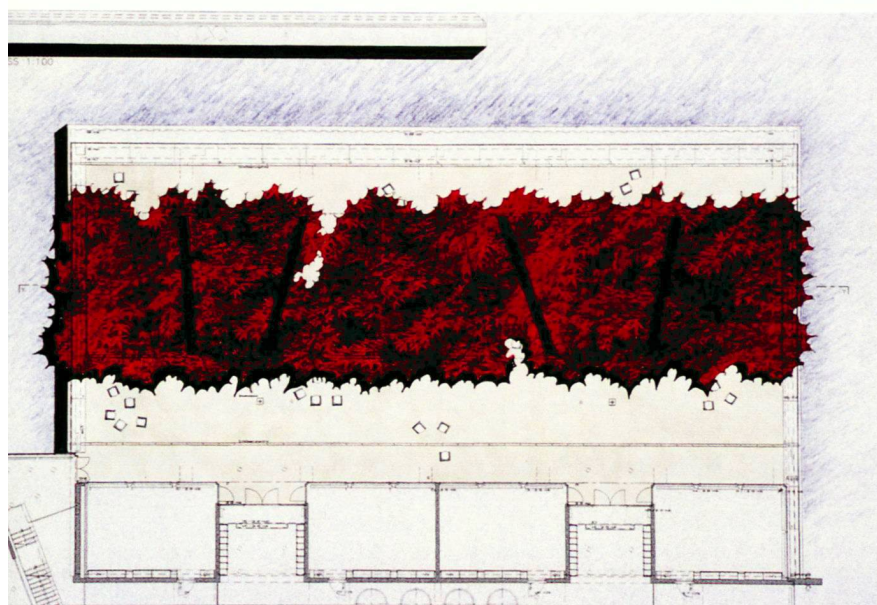
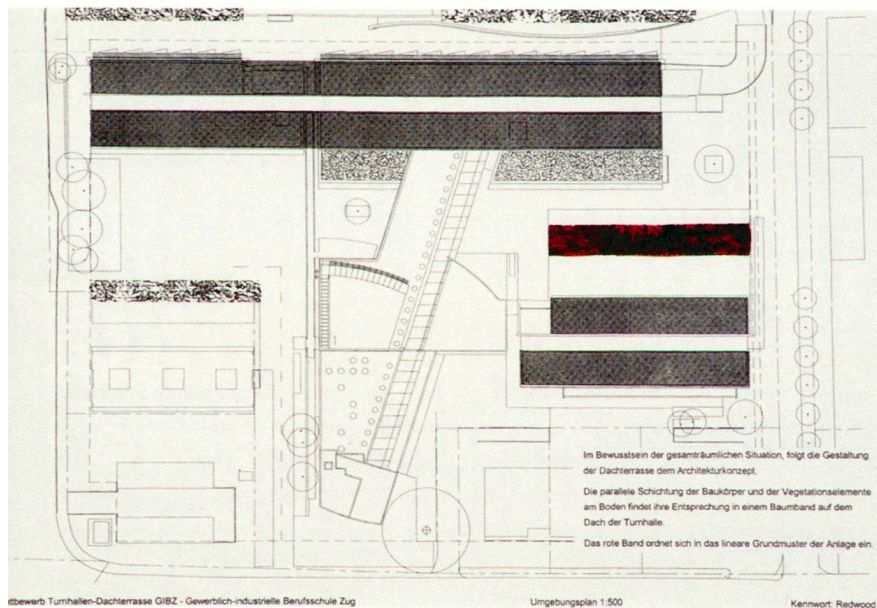
*L'organisation en couches du complexe scolaire fut reprise en toiture. Une bande d'arbres module les terrasses en trois espaces principaux. Deux surfaces ouvertes et différenciées par leurs dimensions sont situées devant le corps principal de l'école et au bord de la toiture des halles. Elles sont d'un usage flexible et directement accessibles en plusieurs endroits depuis le corps principal de l'école. La bande d'arbres est conçue comme une «auge» continue. L'auge est interrompue en quatre endroits afin de relier les deux secteurs ouverts. Ces interruptions s'imbriquent à angle aigu dans le corps d'accès de l'école. L'éclairage installé sous les arbres crée un aspect nocturne particulier.*

## Noir-rouge-gris ...

*Pour renforcer la situation artificielle, il fut volontairement renoncé à un concept de plantation verte. Des érables japonais à feuillage rouge (*Acer palmatum* 'Fireglow') constituent la masse d'arbres et donnent à la terrasse une expression picturale. La dimension des arbres correspond aux conditions de la place. Leur habitus en forme de parasol permettra à moyen terme de recouvrir les zones d'intersection avec l'auge et de croître en un toit feuillu dispensant un ombrage bienvenu. L'ophiopogon à feuillage noir (*Ophiopogon planiscapus* 'Nigrescens') forme un couvre-sol herbeux.*

*Tous les autres matériaux sont de ton gris. Les revêtements des différentes zones sont composés d'un pavage en demi-cercles en basalte Guber et d'un revêtement bitumineux sablé avec des éclats. L'auge est retenue dans sa longueur par des éléments en béton. Des plaques métalliques découpent l'auge à angle aigu à quatre reprises. De plus, un banc s'adosse sur toute la longueur d'une des découpes.*

*L'auge a une hauteur moyenne de construction d'à peu près 70 centimètres, dont 50 environ restent visibles. Les traditionnelles conduites de fluides (eaux propres et usées, éclairage, paratonnerre, raccordements électriques et d'eau) sont posées au fond de l'auge. Le substrat purement minéral permet un échange optimal et à longue durée de l'oxygène, de l'eau et des éléments nutritifs.*





pus 'Nigrescens') bildet die grasartige Bodenbedeckung.

Die übrigen Materialien sind alle in grauen Farben gehalten. Bogenpflasterung in Guber und mit Splitt bestreuter Gussasphalt sind die Bodenbeläge der jeweiligen Zonen. Der Trog wird in seiner Längsrichtung durch Betonelemente eingefasst. Mit Stahlplatten wird an vier Stellen spitzwinklig in den Trog eingeschnitten. Jeweils an einer Seite des Einschnittes, über seine gesamte Länge, befindet sich eine Sitzbank.

Der Trog besitzt eine durchschnittliche Aufbauhöhe von etwa 70 Zentimetern, von denen etwa 50 sichtbar bleiben. Traditionelle Be- und Entwässerung, Beleuchtung, Blitzschutz, Strom- und Wasseranschlüsse sind in die Tröge eingelegt. Das rein mineralische Substrat ermöglicht einen langfristig optimalen Sauerstoff-, Wasser- und Nährstoffhaushalt.

Entsprechend der Zonierung werden Sitzgelegenheiten angeboten. Im Baumband sind fest montierte Bänke angeordnet, während auf den Platzflächen eine flexible Nutzung durch mobile Bestuhlung ermöglicht wird.

Die Realisierung der Dachterrasse erfolgte im Sommer 2000. Sie hat sich als ruhiger, stimmungsvoller Aussenraum in der Anlage etabliert.

*Pour s'asseoir, différentes possibilités sont proposées selon l'endroit. Des bancs fixes sont ordonnés dans la bande d'arbres alors que sur les places des sièges mobiles permettent une utilisation plus flexible.*

*Le toit-terrasse a été réalisé en été 2000. Il s'est imposé dans le complexe comme un espace extérieur calme et d'une atmosphère enchanteresse.*



#### Projektdaten

Bauherrschaft: Baudirektion des Kantons Zug

Landschaftsarchitekt: Appert & Zwahlen, Landschaftsarchitekten BSLA, Zug

Architekt: HTS Architekten Wettbewerb/1. Preis: 1999 Realisierung: 2000

**Die parallele Schichtung bildet das Grundmuster (Konzeptplan Wettbewerb)**

*Les strates parallèles constituent le motif de base de l'aménagement. (Plan conceptuel pour le concours)*

**Das rote Band verstärkt die Präsenz der Intervention auf dem Dach (Projekt).**

*La bande rouge renforce la présence de l'intervention sur le toit (Projet).*

**Sonnige Zone an der Kante des Hallendaches**

*Zone ensoleillée au bord du toit de la halle*

**Schattiger Bereich im Baumband**

*La surface autour de la bande d'arbres est agréablement ombragée.*